

JIŘÍ RADIMSKÝ (Brno)

## DVA DOPISY Z KRAKOVA Z POČÁTKU XIX. STOLETÍ

V bohatých fondech a sbírkách Státního archivu v Brně je dochováno značné množství dokumentů k polským a slezským dějinám, které dokreslují naše znalosti o vývoji bratrského polského národa v minulosti. Některé z nich použil ve svých pracích o polských revolučních minulého století zvěčnělý Zdeněk Hájek,<sup>1</sup> na jiné opět upozornil před nedávnem Milan Kudělka.<sup>2</sup> Avšak i tak zůstalo ještě mnoho zajímavého materiálu ukryto v archivních depotech<sup>3</sup> a čeká dosud na své zpracování a zveřejnění. Tento můj drobný článek, věnovaný mému učiteli prof. Josefu Macůrkovi k šedesátinám, je jen nepatrnou splátkou na veliký dluh, který má československé dějepisceví při studiu vztahů našich národů v minulosti s ostatními slovanskými národy.

V Cerroniho sbírce, jedné z nejcennějších archivních celků brněnských, získané r. 1845 moravskými stavy z pozůstalosti guberniálního sekretáře a znamenitého znalce české literatury a historie, Jana Petra Cerroniho,<sup>4</sup> je pod signaturou II/85 dochováno i několik desítek dopisů, zaslaných různými pisateli Cerroniho synovci, Janu Jakubu Jindřichu Czikannovi. Tento samouk-literát a topograf, který je dnes u nás znám především pro svou účast při vyjednávání o prodej sbírky svého strýce,<sup>5</sup> se narodil 10. července 1789 v Brně jako syn brněnského purkmistra a po studiích v Brně a v Olomouci se stal auskultantem u moravkoslezského zemského soudu. Později byl sekretářem apelačního soudu a od r. 1831 působil jako sekretář nejvyššího soudu ve Vídni. Zemřel 10. června 1855. Od svého mládí se zajímal o dějiny literatury a psal do „Annalen der österreichischen Literatur und Kunst“, „Brünner Zeitung“ apod. V roce 1812 vydal — použiv i shromážděných dat svého strýce — knihu „Die lebenden Schriftsteller Mährens“ a později ve třicátých letech spolu s Gräfferem šestisvazkovou „Oesterreichische National-Encyclopädie“, tehdy dosti oceňovanou.<sup>6</sup> Czikann, svým založením konservativce, což se projevovalo např. v r. 1808 i jeho účastí v moravské zeměbraně,<sup>7</sup> ovšem nepatřil k oné skupině brněnských intelektuálů, kteří pod vedením Kristiána Karla Andréa a Karla Josefa Jurenda se v prvních desetiletích 19. století pokoušeli rozčeřit stojaté kulturní vody v Brně. Snad jej — jako už Cerroniho — nutilo k jisté opatrnosti i jeho postavení státního úředníka a jistě i jeho výchova mu bránila k plnému zapojení do obrozeneckého hnutí moravského.<sup>8</sup>

Mezi Czikannovými přáteli z mládí, s nimiž si dopisoval a z nichž uvádím aspoň Jana hr. Auersperga, C. A. H. Clodia, J. G. Ecka, J. sv. p. Hormayera, J. G. Lipsia, L. J. Šeršníka a F. A. Wenka, byl i Michal Václav Voigt.<sup>9</sup> Byl rodem z Čech — narodil se 5. října 1765 ve Frýdlantě — a po studiích působil jako gymnasiální profesor v Chomutově a v Praze. V r. 1804 se stal profesorem filosofie a knihovníkem na universitě v Krakově. Tehdy se také seznámil s mladým Czikannem a požádal jej (17. srpna 1806), aby mu získal u svého strýce rukopis G. Macruse, ježž potřeboval

ke svým pracím o Aristotelově Rhetorice. Už tehdy horoval Voigt pro spolupráci všech umělců a vědců: „Wollte der Himmel, dass alle Freunde der Künste und Wissenschaften einen Vereinigungspunct durch Publicität in unserem Vaterlande fänden, um durch gegenseitige Mittheilung das Beste der Wissenschaften und die Nationalkultur so zu befördern, als zum Heile unseres Staates nothwendig und in der That ein schreyendes Bedürfniss ist!“ A už v tomto dopise se též stavěl proti Napoleonovi a Polákům v Krakově, kteří sympatisovali s Francouzi a byli naplněni revolučním entusiasmem. Ještě lépe je tento Voigtův reakční pohled na nové pokrokové hnutí ve světě zřejmý v jeho dalším dopise z 17. prosince 1806, v němž děkuje za zasláný opis hledaného rukopisu a rozepisuje se šířeji o své práci a o svých přátelích v Krakově. (Viz příl. č. 1.)

O knihovníkovi Anselmu Speiserovi se hovořilo i v další korespondenci mezi Czikkannem a Voigtem. Bylo to též proto, že se Czikkann — ovšem marně — ucházel v r. 1807 o místo knihovníka v Krakově. V jiném dopise opět, jež otiskují jako přílohu č. 2, se Voigt znovu vrací k politické situaci v Krakově a stěžuje si na to, že není možno v tomto městě ani prodat německé básně jakéhosi samouka Hillera. Všechno prý tu žije v nadšení pro Francouze a pro francouzštinu. Avšak snad prý už se Napoleona hvězda sklání k zániku...

Je pochopitelné, že Voigt i v polském Krakově sledoval vývoj kulturního života v českých zemích. Stěžoval si např. 20. září 1807 Czikkannovi, že se málo píše o Dobrovském a Procházce a při příležitosti úmrtí historika Pubičky napsal mu doslova: „Pubitschka's Briefwechsel wird immer sehr lehrreich seyn, wiewohl es ihm gänzlich an dem historischkritischen Scharfblick eines Dobrowsky gefehlt hât. Dieser scheint mir der alleinig competente Richter in der slavischen, besonders böhmischen Literatur.“ V dalším dopise (4. srpna 1808) uvítal Voigt s nadšením Czikkannovu myšlenku na vydávání celorakouského literárního časopisu, i když připojil hned slova skepse, že by to bylo v této zaostalé zemi vůbec možné: „Der Plan ein literarisches Archiv von und für Österreich herauszugeben ist in der That äusserst zu loben. Ich wünsche recht sehr, dass die Idee zur Ausführung käme. Freylich ist unsere Monarchie noch nicht genug vorbereitet, um ein solches Unternehmen, von so solider Art gehörig zu unterstützen. Leserey, aber noch nicht Literatur, Schreiberey, aber noch nicht Elucubration haben bisher hier die Oberhand.“

Tento Voigtův dopis je poslední z Krakova. Bylo to proto, že po obsazení tohoto města varšavským velkoknížectvím v červenci 1809 opustil Voigt své dosavadní působiště a přešel na universitu ve Lvově. Učinil prý tak proto, že „svazky krve, povinnosti a cti, které ho poutaly k jeho císaři a pánu, byly mu svatější než návrhy a sliby nepřátelské moci“, která prý si cenila jeho práci a chtěla si jej ponechat.<sup>10</sup> Jeho přestěhováním byl pravděpodobně na čas také přerušen písemný styk s Czikkannem, který pak byl obnoven až v r. 1813, kdy se Michal Václav Voigt stal po Koellerovi universitním knihovníkem a ředitelem filosofického studia na lyceu v Olomouci.<sup>11</sup> Tehdy také započala čilá korespondence mezi Voigtem a Cerronim, která trvala až do Voigtovy smrti 24. září 1820.<sup>12</sup> Ovšem tyto dopisy se již týkají jen vědeckých záležitostí českých a nepřinášejí nám k otázce, sledované v tomto krátkém článku, jak se totiž díval český inteligent působící v Krakově v napoleonské době na vývoj tamních politických poměrů a jak se mu jevily tehdejší názory polských vlastenců, nic důležitého.

## Příloha č. 1

Krakov 17. prosince 1806

Verehrungswürdigster, theuerster Freund!

Was werden Sie von mir denken! — Die Mühe einer Abschrift von dem mir aeuserst werthen Macrus und kein Antwort! — Wir Menschen sind sonderbare Geschöpfe: immer bitten wir um Procrastination, besonders wir gelehrtes Volk, welches sich auch dagegen sträuben mag. Indess sind Sie mein gütiger Freund, und werden einige Entschuldigungsgründe gewiss nicht gelten lassen.

Vor allem hab ich die Tugend oder Untugend an dem allgemeinen Schicksale der Menschheit mehr Theil zu nehmen, als am meinen eigenen. In unsern Tagen, wo die Allgewalt eines Glückskindes alle Schranken, des bisherigen Rechts durchbricht, alle Rechte der Staaten und Völker der menschlichen Gattung und einzelner Individuen unter dem Glanze des Glückes und der Waffen, dem Privatinteresse einer einzelnen Nation stolz aufopfert und dadurch den Saamen unnathürlichen Kriegen ausstreut, kann man kaum eines so heiteren Sinnes seyn, als es möglich wäre, wenn man sich wenigstens überreden könnte, dass allgemeines Unrecht am Ende zur Humanität führen könnte. Der Nebel des Missmuths muss um so mehr das Gemüth verdunkeln, wenn man unter einer Nation lebt, welche, dem alten Faustrechte hold, System und Recht verabscheut und dem neuen Eroberer, wie ein Trunkener, die Hand bietet. Wenn ich daher von Arbeiten ermattet ausruhen will, überschleicht mich dieser Missmuth und das Beantworten der Brie. wird verschoben. — Überdiess eilte ich eben der letzten Bearbeitung des Schlusses der Rhetor. libr. II. entgegen, und wollte mit Anfang September fertig seyn. Allein es überschlich uns indess der Oktober und da das Manuscript wegen häufigen Correctur Niemand lesen kann, auch die lessbaren Stellen einem gewissen Grad von Sprach- und Sachkenntniß voraussetzen, so musste ich selbst als Abschreiber Hand anlegen. Da ich bisher noch unbenutzte Hilfsmittel zu Rathe zog und eine unzählige Menge bisher übergangenen kritischen Bemerkungen aufnahm, so freute ich mich über mein Werk und griff frohem Gemüthe die Feder. Ganz vertieft in diese Sache verschob ich abermals das Briefschreiben immer auf Morgen. Die Schuld liegt also ganz auf mir, lieber Freund, und bitte recht sehr um Vergebung, dass ich erst itzt für Macrus tausendmal danke. Sobald der zweite Theil meiner Aristotel-Rhetorik gedruckt ist, so wird ein Exemplar auf Schreibpapier durch den Postwagen sich bey Ihnen, theuer Freund, einstellen.

Die literarische Skizze meiner Rede oder vielmehr der Geschichte der Universität ist in der Allgemeinen Literaturzeitung von Halle, wo sie meine Freunde Schütz, Wolf und Vater einrücken liessen, und zwar im August-Stück 1806. Wahrscheinlich wird sie ihnen schon vorgekommen seyn, da dieses literarische Blatt das Beste ist. Die Jenaer hat, wie ich eben bemerke, aus erwähnter Skizze mit Uibergehung der Geschichte den gegenwärtigen Zustand der Universität mangelhaft und wässerig excerptirt. Dasselbst sind die handschriftlichen Urkunden, aus welchen die Hauptdata entlehnt sind, genau angegeben; die Namen der Hauptgelehrten habe ich auslassen müssen, weil es sonst zu ausführlich für diesem Ort geworden wäre. Eine Skizze für Dilettanten mit Uibergehung des eigentlich Gelehrten ist in dem Freymüthigen (Berlin) in Juli und August 1806.

Für die Literaturgeschichte haben wir hier einen sehr braven Mann, den Abbé Anselm Speiser, Bücherrevisor und provisorischer Bibliothekar (der wahrscheinlich auch wirkl. Bibliothekar werden wird). Dieser Mann hat eine Sammlung von alten Drucken (Incunabeln) und literarischen Werken aus allen Zweigen der Wissenschaften

und Künste, wie man sie schwerlich bey mehreren Privatmännern finden wird, insbesondere auch über Polen. Dieser ist besonders für die Literargeschichte gebildet und geeignet. Nach dem er mit der Katalogisirung der gedruckten Werke fertig seyn wird, will er sich an eine ausführliche Geschichte der Universität und der pohl. Literatur wagen; wo wir sodann etwas in seiner Art sehr braves zu erwarten haben, wie schon die gedruckte Bibliotheca Osolinskiana (ein von ihm verfasster Katalog mit schätzbaren literarischen Notizen) beweisst. Zu bedauern wäre es, wenn bey einer politischen Veränderung die Universität, da sie kaum wiederzuleben angefangen, neuen politischen Erschütterungen ausgesetzt werden sollte. — H. Schultes hat den Brief richtig empfangen. Zehnmark ist in Lemberg, den Brief dahin werde ich dieser Tage sicher befördern. — Zu bedauern ist es, dass die Zeit so kurz ist und dabey so schnell fliesst. Ich wollte mit December die Abschrift der Arist. Rhetorik fertig haben, allein ich sehe, dass diess sich noch weiter hinausziehen wird. — Wir leben hier wie im Belagerungsstand. Die Pohlen wünschen Franzosen und lassen alles deutsche; daher von Civil- und Militair-Autoritäten die wirksamsten Maassregeln ergriffen werden mussten. Mehrere junge Schwindelköpfe sind schon zur pohlischen Legion in Südpreussen übergegangen. Anschlagzettel, wo man zu Ermordung der Deutschen aufruft, sind schon oft abgerissen worden. Demohngeachtet leben wir hier bisher ganz ruhig, ein Beweiss, dass die öffentlichen Autoritäten sehr wachsam sind, wie die häufigen Patrouillen Tag und Nacht und andere Maassregeln beweisen, dann, dass dergleichen aufrührerische Proclamationen nur von einigen Unruhistern herrühren. — Die preussischen Polen wollen den 25. December bey Warschau einen neuen König wählen, entweder Napoleon oder Murat oder Hieronymus. — Wehe den insurgirenden Polen, wenn die Russen siegen. Dann möchte die Scene vom Praga tausendfach wiederholt werden. O wie traurig sind die Aussichten! Es mag beynahe geschehen, was da will.

Ich danke Ihnen nochmals auf das Herzlichste für die erhaltene Abschrift und wünsche nichts mehr, als Ihnen wieder Beweise meines freundschaftlichen und Sie hochachtenden Herzens zugeben. Denn ich bin wahrhaft Ihr aufrichtigster redlichster Freund

Voigt.

Příloha č. 2

Krakov (1807)

Lieber, guter, braver Freund!

Ich stehe bey ihnen in grossen Schulden. Drey Briefe sind zu beantworten. Ich fange vom letzten an und gehe dann rückwärts bis zum ersten. Ihr Schreiben vom 28. Januar d. J. empfiehlt den poetischen Autodidakten Hiller, von welchem ein besonderes Schreiben beyliegt, das ich deswegen nicht besonders beantworten kann, weil er wahrscheinlich schon Brünn verlassen hat. Sollte er indess noch in Brünn seyn, so bitte ich ihm folgende Propädeutik vom Krakau einzuthelen.

Der Zweck dieses Verehrers der göttlichen Lyra ist eine Pränumeranten-Sammlung für seine Gedichte. Diesen Zweck möchte er im ehemaligen Polen schwer erreichen. Nur in französischer Zunge und im französischen Kostum können die Musen und Grazien erscheinen, wenn sie Armuth und Theilnahme erwecken wollen. Denn aller Adel, alle Vermögliche sind französirende Polen, ohne Sinn für deutsche Sprache und Literatur, ja voll Widerwillens gegen alles Deutsche. Die hierortigen Deutschen, deren Anzahl bedeutend ist, sind Künstler und Professionisten, welche mit den Künsten und Wissenschaften in keiner Wechselwirkung stehen, oder Staatsbeamte,

welche bey der hierlands verhältnissmässig weit grösseren Theuerung als in Deutschland nur gleichsam zur Noth manchmal auf die Anschaffung eines Buches für ihr Amt oder ihre Kinder denken können, oder Professoren, welche bey dem gegenwärtigen Verhältnisse des Papiers zur klingenden Münze mit Noth sich die fast durchaus ausländischen wissenschaftlichen Werke kaum anzuschaffen vermögen. Ich befürchte daher sehr, dass erwählter Zweck hierorts nicht so erreicht werden möchte, als H. Hiller wünschen möchte. — Wenn H. H. demohngeachtet unser Krakau kennen lernen will, so wird er mir schon deswegen willkommen seyn, weil er von Ihnen, lieber Freund, empfohlen wurde; für die Ankündigung mit den Probe-Gesängen und seiner Abbildung bitte ich ihm, in meinem Namen, zu danken.

Ihrem werthen Schreiben v. 27. Januar d. J. gemäss hab ich H. Ans. Speiser die literarische Note übergeben. Er wird vermuthlich sich dafür schriftlich einfinden und bedanken. Vor der Hand war er so überhäuft, dass auf der Stelle eine Antwort nicht thunlich war. — Ich eile nun allmählich dem Ende meines Kopirens entgegen. Sobald die Sache gedruckt sein wird, soll das Versprochene zu Brünn eintreffen.

Und nun, lieber Freund, hab ich Ihnen für den vortreflichen Neujahrswunsch zu danken. In der That ein leibenswürdiger Zug ihres eben so liebenswürdigen Charakters. Obgleich ich gerne den holdseligen Charitinnen opfre, so weiss ich nicht, ob es mir gegönnt seyn möchte, ihnen mit gleicher Anmuth und Delikatesse die Wünsche meines aufrichtigen Herzens darzubringen.

Mars communis, sagten die alten Griechen. In der That scheint sich das Blatt zu wenden. Da Preussen ein von Flüssen, Seen und Morästen durchschnittenen Land ist, so können die Armeen nur in grossen einzelnen Corps gegeneinander wirken. Ein französischer Corps hat zu Anfang dieses Monats ein russisches geworfen. Dagegen haben die Russen bey Czechanow, bei Lombza, zwischen Mohrungen und Allenstein die Franzosen besiegt. Der Hauptsieg, der glänzendeste und grösste Sieg der Russen über die Franzosen unter Napoleon fiel zwischen Braunsberg und Eylau ohnweit Königsberg den 8. Januar vor. Die Franzosen sind aufs Haupt geschlagen. Der französische Bericht giebt selbst drey tausend Todte an, worunter grosse Generale. Die Schlacht soll nach dem französischen Bericht mörderischer gewesen seyn, als zu Austerlitz und Auerstädt. — Wer aus dem Becher der Herrschaft trinkt, der wird berauscht, den Weisen allein ausgenommen, sagt ein alter Weise, Napoleon hat sich berauscht. Wehe ihm vor dem Richterstuhl der unerbittlichen Nemesis! — Meinen Freunden zu Halle und Frankfurt ist es sehr übel gegangen. —

Leben Sie wohl, ich bin ihr, Sie hochachtender wahrer Freund

Voigt

<sup>1</sup> Uvádím z nich aspoň: Moravané a polští vězni na Špilberku, ČMM 1930, str. 337 ad., Špilberský vězeň Jindřich Hubicki, ČMM 1935, str. 142 ad., Špilberk v memoárech polských vězňů, Pekařův sb. II., str. 332 ad., Internace Mariána Langiewiczze v Tišnově, ČMM 1952, str. 41 ad. aj.

<sup>2</sup> Polonica ve sbírce literární korespondence Státního archivu v Brně, Sl. sborník 1956, str. 533 ad.

<sup>3</sup> Srovn. Průvodce po Státním archivu v Brně, Brno 1954, passim.

<sup>4</sup> Srovn. o něm. např. B. Dudík, J. P. Cerroni's Handschriftensammlung, Brno 1850, B. Bretholz, Moravský zemský archiv, Brno 1908, F. M. Bartoš, Dopisy Josefa Dobrovského s Janem Petrem Cerronim, Praha 1948 a j.

<sup>5</sup> Czikan vydal také ve Vídni v letech 1833—1834 soupis této sbírky pod názvem Bibliotheca Cerroniana seu Catalogus librorum, quos magna ex parte paene nusquam reperiendos perenui conatu imprimis ad promovendam Bohemiae et Moraviae litteraturam collegit Joannes Petrus Cerroni.

<sup>6</sup> Srovn. Chr. d'Elvert, *Historische Literaturgeschichte*, Brno 1850, str. 308 ad., C. v. Wurzbach, *Biographisches Lexikon*, Vídeň 1858, sv. 3, str. 109 ad.

<sup>7</sup> J. Radimský, *Příspěvky k dějinám vojenských reforem v r. 1808*, ČVSM Olomouc 1948, str. 48 ad.

<sup>8</sup> L. Urbánková—M. Wurmová, J. B. Dlabač ve světle korespondence s J. P. Cerronim, „Rodné zemi“, Brno 1958, str. 394 ad.

<sup>9</sup> C. v. Wurzbach, *Biographisches Lexikon*, Vídeň 1885, sv. 51, str. 232 ad.

<sup>10</sup> W. Müller, *Geschichte der k. k. Studienbibliothek*, DZVGMS V, 1901, str. 174 ad.

<sup>11</sup> V. Nešpor, *Dějiny university olomoucké*, Olomouc 1947, str. 193 ad.

<sup>12</sup> St. archiv v Brně, Cerroniho sb. II/84.